

출판물의 국제적 교환에 관한 협약

Convention concerning the International Exchange of Publications 1958

1958년 12월 3일

프랑스 파리 제 10차 유네스코 총회에서 채택

출판물의 국제적 교환에 관한 협약

Convention concerning the International Exchange of Publications 1958

1958년 11월 4일부터 12월 5일까지 파리에서 개최된 제10차 국제연합 교육과학문화기구 총회는,

세계 각 국가간의 자유로운 사상과 지식의 교류를 위하여 출판물의 국제적 교환을 확충하는 것이 필요불가결하다는 사실을 **확신하고**,

출판물의 교환이 갖는 중요성을 국제연합 교육과학문화기구 헌장에 의거하여 **고려하며**,

출판물의 교환에 관한 새로운 국제협약의 필요성을 **인정하여**,

금번 총회의제 15.4.1를 구성하는 출판물의 국제적 교환에 관한 제안을 **상정한 바**,

제 9차 총회에서 이 제안은 국제협약을 통하여 국제 규정의 주제가 되어야 한다고 **결정한 바**,

1958년 12월 3일 본 협약을 채택한다.

제 1조. 출판물의 교환

체약국은 본 협약의 규정이 정하는 바에 따라, 비영리성의 교육, 과학, 기술 또는 문화관계 정부기구나 비정부기구간의 출판물의 교환을 지원하고 촉진하기 위하여 노력한다.

제 2조. 출판물의 교환범위

1. 본 협약의 목적상 다음에 열거하는 출판물은 판매를 위한 것이 아니라 사용을 위한 것일 때, 본 협약 제 1조에서 언급한 기구와 기관간의 적절한 교환대상품목으로 간주된다.

(가) 도서, 신문, 정기 간행물, 지도와 설계도, 인쇄물, 사진, 마이크로카피, 음반작품, 맹인용 점자에 관한 출판물과 기타 도식화된 자료 등과 같은 교육적, 법적, 과학기술적, 문화정보적 성격을 띤 출판물;

(나) 1958년 12월 3일 국제연합 교육과학문화기구 총회에서 채택된 국가간 공식출판물 및 정부문서의 교환에 관한 협약에 수록된 출판물.

2. 본 협약은 1958년 12월 3일 국제연합 교육과학문화기구 총회에서 채택된 국가간 공식 출판물 및 정부문서의 교환에 관한 협약 하에 이루어진 교환에 대하여 어떠한 영향도 미치지 않는다.

3. 본 협약은 비밀문서, 회람 및 일반에게 공개되지 않는 항목에는 적용되지 않는다.

제 3조. 교환기구

1. 체약국은 국가교환기구나 이러한 국가교환기구가 없는 곳에서는 중앙교환관서에 본 협약 제 1조에서 언급한 기구와 국가간의 출판물의 교환에 관한 개발, 협력과 관련된 다음과 같은 기능을 위임할 수 있다:

(가) 출판물의 국제적 교환을 촉진시키며 특히 적절하다고 생각될 경우 교환될 자료를 매개한다;

(나) 국내의 기구나 기관을 위하여 교환 가능성에 대한 조언과 정보를 제공한다;

(다) 적절한 경우 복사물의 교환을 장려한다.

2. 그러나 본 협약 제 1 조에서 언급한 기구와 기관간 교환의 개발과 협력을 국가교환기구나 중앙기관에 집중시키는 것이 바람직하지 않다고 생각될 경우, 본 조의 제 1항에 열거된 기능의 전부 또는 일부를 다른 기관에 위임할 수 있다.

제 4조. 전달방법

교환은 관련기구나 기관간에 직접 이루어지나, 국가교환기구나 교환기관들을 통하여 이루어질 수 있다.

제 5조. 운송비용

전달이 교환 쌍방간에 직접 이루어질 때는 협약당사국이 그에 관한 비용을 부담할 필요가 있다. 전달이 교환기관을 통하여 이루어질 경우에는 협약 당사국은 목적지까지의 운송비용을 부담하여야 한다. 그러나 해상운송인 경우에는 목적지 항구의

세관에 도달하는데 까지 필요한 포장, 운송비용만을 부담하면 된다.

제 6조. 운송비용과 조건

체약국은 교환기관이 우편, 육로, 철도, 내해, 해운 또는 항공우편, 항공화물 등 어떠한 수송수단을 이용하더라도 현존하는 가장 유리한 운송비용과 조건의 혜택을 받을 수 있도록 가능한 모든 조치를 취해야한다.

제 7조. 관세와 기타 설비

체약국은 본 협약의 규정이나 이에 따른 집행과정에서 이루어진 협정에 의거하여 모든 수입, 수출자료에 대한 관세면제를 교환기관에 부여하여야 하며, 관세나 기타 설비에 관하여 가장 유리한 대우를 해 주어야 한다.

제 8조. 교환을 위한 국제조정

국제연합 교육과학문화기구의 헌장에 의해 부과된 교환에 관한 국제조정과 관련된 기능을 수행하도록 돕기 위하여, 협약 당사국은 동 협약의 시행에 관한 연간 보고서와 본 협약 제 12조에 따라 지정된 양자협약의 사본을 국제연합 교육과학문화기구에 송부하여야 한다.

제 9조. 정보과 연구

국제연합 교육과학문화기구는 본 협약 제 8조에 따라 체약국으로부터 수집한 정보 자료를 출판하여, 본 협약의 집행에 관한 연구서를 준비하여 출판한다.

제 10조. 국제연합 교육과학문화기구의 지원

1. 체약국은 본 협약의 적용과정에서 야기되는 제반 문제점에 관해서 국제연합 교육과학문화기구에 기술적인 지원을 요청할 수 있다. 국제연합 교육과학문화기구는 자체계획과 재원의 한도 내에서 이러한 협조를 제공하며 특히 국가교환기구의 설립과 조직에 관하여 협조한다.

2. 국제연합 교육과학문화기구는 체약국에 대하여 자발적으로 이러한 문제에 관해 제안할 수 있는 권한을 가진다.

제 11조. 기존 협약과의 관계

본 협약은 국제 협약에 의해 체약국에 부과된 기존 의무를 침해할 수는 없다.

제 12조. 양자 협약

체약국은 필요하거나 바람직하다고 생각할 경우에는 언제나 본 협약을 보충하거나, 본 협약을 적용하는 과정에서 야기되는 공동관심사를 조정하기 위해 양자협약을 체결할 수 있다.

제 13조. 사용어

본 협약은 영어, 불어, 러시아어 및 스페인어로 작성되며, 이 4개 국어 원본은 동등한 권위를 가진다.

제 14조. 비준과 수락

1. 본 협약은 국제연합 교육과학문화기구 회원국의 헌법절차에 따라서 비준 또는 수락을 받아야한다.
2. 비준서 혹은 수락서는 국제연합 교육과학문화기구의 사무총장에게 기탁된다.

제 15조. 신규가입

1. 본 협약은 국제연합 교육과학문화기구 집행이사회에 의해 가입이 권유된 모든 국제연합 교육과학문화기구 비회원국을 위하여 개방된다.
2. 신규가입은 신규가입증서를 국제연합 교육과학문화기구 사무총장에게 기탁함으로써 효력을 가진다.

제 16조. 효력의 발생

본 협약은 제 3차 비준, 수락 또는 신규가입증서의 기탁일로부터 12개월 후에 효력을 발생하며, 이는 단지 이 날짜 혹은 그 이외에 관련증서를 기탁한 국가에 한한다. 기타 국가에 대하여는 비준, 수락, 신규가입증서를 기탁한 후 12개월 후에 효력을 발생한다.

제 17조. 속령에 대한 협약의 확대적용

체약국은 비준, 수락, 신규 가입시나 그 후 언제라도 국제연합 교육과학문화기구 사무총장에게 통보함으로써 그들이 국제관계를 책임지고 있는 속령 전부나 일부에 대하여 본 협약의 적용을 확대시킨다는 사실을 선언할 수 있다. 위의 통보는 접수 일로부터 12개월 후에 효력을 발생한다.

제 18조. 폐기통고

1. 각 체약국은 자국을 위하여, 또는 자국이 국제문제를 책임지고 있는 속령을 위하여 본 협약의 폐기를 통고할 수 있다.
2. 폐기는 서면증서로 국제연합 교육과학문화기구 사무총장에게 기탁 통고되어야 한다.
3. 폐기는 폐기증서의 수령 이후 12개월이 경과되어야 효력을 발생한다.

제 19조. 통고

국제연합 교육과학문화기구 사무총장은 제 14조 및 제 15조에 의거하여 작성된 비준, 수락 및 신규가입에 관한 모든 증서의 기탁과, 제 17조 및 제 18조에 의거하여 각각 작성된 통고나 폐기에 관한 사실을 국제연합 교육과학문화기구회원국 및 제 15조에서 언급한 국제연합 교육과학문화기구 비회원국과 유엔에 통고하여야 한다.

제 20조. 협약의 개정

1. 본 협약은 국제연합 교육과학문화기구 총회에서 개정될 수 있다. 그러나 이러한 개정은 개정협약 당사국에 한해서만 구속력을 가지게 된다.
2. 국제연합 교육과학문화기구총회가 본 협약의 전부 또는 일부를 개정하는 새로운 협약을 채택하게 되면 그 새로운 협약이 별도규정을 마련하지 않는 한 본 협약은 개정협약이 효력을 발생하는 날부터 비준, 수락 혹은 신규가입을 위한 개방을 정지하게 된다.

제 21조. 등록

본 협약은 유엔헌장 제 102조에 따라 국제연합 교육과학문화기구 사무총장의 요청

에 의해 유엔사무국에 등록된다.

1958년 12월 5일 국제연합 교육과학문화기구 제10차 총회의장과 사무총장의 서명을 받아 작성된 2부의 본 협약 원본은 국제연합 교육과학문화기구 문서보관소에 기탁되며, 이의 인증사본은 제 14조와 제 15조에 언급된 모든 국가와 또한 유엔에 송부된다.

Convention concerning the International Exchange of Publications 1958

Paris, 3 December 1958

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 4 November to 5 December 1958, at its tenth session,

Convinced that development of the international exchange of publications is essential to the free exchange of ideas and knowledge among the peoples of the world,

Considering the importance accorded to the international exchange of publications by the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

Recognizing the need for a new international convention concerning the exchange of publications,

Having before It proposals concerning the international exchange of publications constituting item 15.4.1 on the agenda of the session,

Having decided, at its ninth session, that these proposals should be made the subject of international regulation by way of an international convention,

Adopts, this third day of December 1958, the present Convention.

Article 1. Exchange of publications

The Contracting States undertake to encourage and facilitate the exchange of publications between both governmental bodies and non-governmental institutions of an educational, scientific and technical, or cultural nature, which are non-profit-making in character, in accordance with the provisions of the present Convention.

Article 2. Scope of the exchange of publications

1. For the purpose of the present Convention, the following publications may be considered appropriate articles to be exchanged, for use but not for resale, between the bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention:

(a) publications of an educational, legal, scientific and technical, cultural and informational nature, such as books, newspapers and periodicals, maps and plans, prints, photographs, microcopies, musical works, Braille publications and other graphic material;

(b) publications covered by the Convention concerning the exchange of official publications and government documents between States, adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on the third day of December 1958.

2. The present Convention in no way affects exchanges carried out under the convention concerning the exchange of official publications and government documents between States, adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on the third day of December 1958.

3. The present Convention does not apply to confidential documents, circulars and other items which have not been made public.

Article 3. Exchange services

1. The Contracting States may entrust the national exchange service or, where no such national exchange service exists, the central exchange authority or authorities with the following functions in connection with the development and co-ordination of the exchange of publications among bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention:

(a) facilitating the international exchange of publications, in particular by transmitting, when appropriate, the material to be exchanged;

(b) supplying advice and information on exchange possibilities for bodies and institutions at home and abroad;

(c) encouraging, when appropriate, the exchange of duplicate material.

2. However, when it is deemed undesirable to centralize in the national exchange service or in central authorities the development and co-ordination of exchanges among bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention, any or all of the functions enumerated in paragraph 1 of the present article may be entrusted to other authority or authorities.

Article 4. Method of transmission

The transmission may be made either directly between the bodies and institutions concerned, or through the national exchange service or exchange authorities.

Article 5. Transport charges

When transmissions are made directly between exchange partners, the Contracting States shall not be required to bear the cost thereof. If the transmission is made through the exchange authority or authorities, the Contracting States shall bear the cost of the transmission as far as destination, but, for transport by sea, the cost of packing and carriage shall be paid only as far as the customs office of the port of arrival.

Article 6. Rates and conditions of transport

The Contracting States shall take all the necessary measures to ensure that the exchange authorities benefit from the most favourable existing rates and transport conditions, whatever the means of transport chosen: post, road, rail, inland or sea transport, airmail or air cargo.

Article 7. Customs and other facilities

Each Contracting State shall grant its exchange authorities exemption from customs duties for both imported and exported material under the provisions of the present Convention or under any agreement in implementation thereof and shall accord them the most favourable treatment as regards customs and other facilities.

Article 8. International co-ordination of exchange

To assist the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in the performance of the functions assigned to it by its Constitution concerning the

international co-ordination of exchange, the Contracting States shall send to the Organization annual reports on the working of the present Convention and copies of bilateral agreements entered into in accordance with Article 12.

Article 9. Information and studies

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall publish information received from the Contracting States in application of Article 8 and shall prepare and publish studies on the working of the present Convention.

Article 10. Assistance of UNESCO

1. The Contracting States may call upon the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for technical assistance in connection with any problem arising out of the application of the present Convention. The Organization shall accord such assistance within the limits fixed by its programme and its resources, in particular, for the creation and organization of national exchange services.

2. The Organization is authorized to make, on its own initiative, proposals on this matter to the Contracting States.

Article 11. Relation to previous agreements

The present Convention shall not affect obligations previously entered into by the Contracting States by virtue of international agreements.

Article 12. Bilateral agreements

Whenever necessary or desirable, the Contracting States shall enter into bilateral agreements for the purpose of supplementing the present Convention and regulating matters of common concern arising out of its application.

Article 13. Languages

The present Convention is drawn up in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative.

Article 14. Ratification and acceptance

1. The present Convention shall be subject to ratification or acceptance by States members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 15. Accession

1. The present Convention shall be open for accession by all States not members of the Organization invited to do so by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession[^] with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 16. Entry into force

The present Convention shall enter into force twelve months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or accession, but only with respect to those States which have deposited their respective instruments on or before that date. It shall enter into force for each other State which deposits its instrument of ratification, acceptance or accession, twelve months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 17. Territorial extension of the Convention

Any Contracting State may, at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. The said notification shall take effect twelve months after the date of its receipt.

Article 18. Denunciations

1. Each Contracting State may denounce the present Convention on its own behalf or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation.

Article 19. Notifications

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States members of the Organization, States not members of the Organization referred to in Article 15, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance and accession provided for in Articles 14 and 15 and of the notifications and denunciations provided for respectively in Articles 17 and 18.

Article 20. Revision of the Convention

1. The present Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, any such revision, however, binding only those States which shall become parties to the revising convention.
2. Should the General Conference adopt a new convention revising the present Convention in whole or in part, and unless the new convention otherwise provides, the present Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession as from the date when the new revising convention enters into force.

Article 21. Registration

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Done at Paris, this fifth day of December 1958, in two authentic copies bearing the signatures of the President of the tenth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the Archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 14 and 15 as well as to the United Nations.